



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

**Saint Yeghiche Armenian Church Parish**

**Սր Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ**

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

**SUNDAY BULLETIN**

**1: List of the Sunday Reading,**

**12th March 2017**

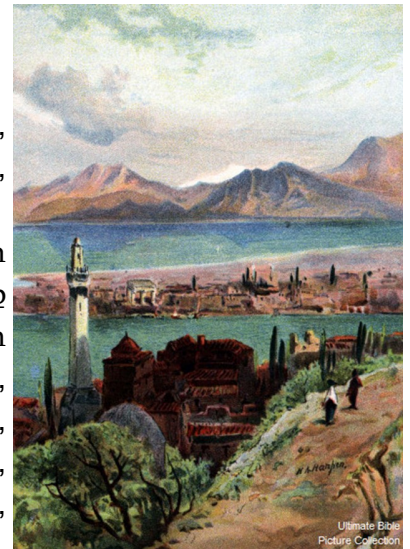
**Bulletin No 12/17**

### Third Sunday of Great Lent – The Prodigal Son

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐԻՆ  
ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՍՏԱԿԷՆ 6 :1-7**

Որովհետեւ կըսէ. «Պատեհ ժամանակին պատասխանեցի քեզի, եւ փրկութեան օրը օգնեցի քեզի»: Ահա՛ հիմա է պատեհ ժամանակը, ահա՛ հիմա է փրկութեան օրը:

Բնա՛ւ սայթաքում չենք պատճառեր՝ որեւէ բանի մէջ, որպէսզի մեր սպասարկութիւնը չարատաւորուի: Հապա ամէն բանի մէջ մենք մեզ կը հաստատենք որպէս Աստուծոյ սպասարկուներ, շատ համբերութեամբ, տառապանքներու մէջ, հարկադրանքներու, տագնապներու, ծեծերու, բանտերու, խառնակութիւններու, աշխատանքներու, հսկումներու, ծումերու մէջ, մաքրակեցութեամբ, գիտութեամբ, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութեան խօսքով, Աստուծոյ զօրութեամբ, արդարութեան զրահով՝ որ աջ կողմէն ու ձախ կողմէն է.



Corinth

### **The Epistle of St Paul to the 2 Corinthians 6:1-7**

And working together *with Him*, we also urge you not to receive the grace of God in vain— for He says, “AT THE ACCEPTABLE TIME I LISTENED TO YOU, AND ON THE DAY OF SALVATION I HELPED YOU.” Behold, now is “THE ACCEPTABLE TIME,” behold, now is “THE DAY OF SALVATION”— giving no cause for offense in anything, so that the ministry will not be discredited, but in everything commending ourselves as servants of God, in much endurance, in afflictions, in hardships, in distresses, in beatings, in imprisonments, in tumults, in labours, in sleeplessness, in hunger, in purity, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in genuine love, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness for the right hand and the left,

### **Participation In The Devine Liturgy**

Please use the Divine Liturgy books that are found at the entrance to the church. These books belong to the church and kindly return them after church Service.

Parishioners are also encouraged to sing with the choir, whose real purpose is to lead the congregation in singing the hymns. Also join in the recitation of the Creed (Havadamk E Me Astvadz). Both texts in Armenian and English is on page 7 of this Bulletin.

## 2: A short interpretation of the Gospel reading under the title The hard sayings'

### ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԷՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 15:1-32

Բոլոր մաքսաւորներն ու մեղաւորները անոր կը մօտենային՝ զինք լսելու համար: Իսկ Փարիսեցիները եւ դպիրները կը տրտնջէին ու կը քննէին. «Ասիկա կընդունի մեղաւորները եւ կ'ուտէ անոնց հետ»:

Ան ալ սա՛ առակը խօսեցաւ անոնց. «Ձեզմէ ո՞վ է այն մարդը, որ եթէ ունենայ հարիւր ոչխար ու կորսնցնէ անոնցմէ մէկը, չի ձգեր իննսունինը անապատին մէջ եւ երթար այդ կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Ու երբ գտնէ, ուրախանալով կը դնէ զայն իր ուսերուն վրայ, եւ տուն գալով կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսուած ոչխարս»: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ա՛յսպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ, քան իննսունինը արդարներու համար որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ»:



**Lost Sheep**

«Կամ՝ ո՞վ է այն կինը, որ եթէ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր, տունը չաւեր եւ ուշադրութեամբ փնտռեր, մինչեւ որ գտնէ: Ու երբ գտնէ, կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կըսէ. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսնցուցած դրամս»: Ա՛յդպէս ալ, կը յայտարարեմ ձեզի, ուրախութիւն կըլլայ Աստուծոյ հրեշտակներուն առջեւ մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ»:

Ապա ըսաւ. «Մարդ մը ունէր երկու որդի: Անոնցմէ կրտսերը ըսաւ հօրը. «Հա՛յր, տո՛ւր ինծի քու ունեցածդ ինծի վիճակուելիք բաժինը»: Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը: Շատ օրեր չանցած՝ կրտսեր որդին ժողվեց բոլոր բաները, մեկնեցաւ հեռաւոր երկիր մը, ու հոն փճացուց իր ունեցածը՝ անառակութեամբ ապրելով: Երբ ծախսեց ամէնը՝ սաստիկ սով մը եղաւ այդ երկրին մէջ, եւ ինք սկսաւ կարօտութեան մէջ ըլլալ: Ուստի գնաց՝ այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ. ան ալ իր արտը դրկեց զայն՝ խոզ արածելու համար: Կը ցանկար խոզերուն կերած եղջիւրէն իր փորը լեցնել, բայց ո՛չ մէկը կու տար անոր: Եւ ինքնիքն գալով՝ ըսաւ. «Քանի՛ վարձկաններ կան հօրս տունը՝ հացով լիացած, ու ես հոս սովամահ կը կորսուիմ: Կանգնիմ, երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր. «Հա՛յր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. ըրէ՛ զիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»»: Ուստի կանգնեցաւ ու գնաց իր հօր քով: Մինչ ինք դեռ շատ հեռու էր՝ հայրը տեսաւ զայն եւ գրեաց. վազելով՝ անոր վիզին վրայ ինկաւ ու համբուրեց զայն: Որդին ալ ըսաւ անոր. «Հա՛յր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. «Հանեցէ՛ք առաջին պարեգօտը եւ հագցուցէ՛ք անոր, մատանի՛ դրէք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը: Եւ բերէ՛ք պարարտ զուարակը, մորթեցէ՛ք, ուտե՛նք ու զուարճանա՛նք. որովհետեւ այս որդիս մեռած էր՝ եւ վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ ու գտնուեցաւ»: Եւ սկսան զուարճանալ:

Անոր երեց որդին արտն էր. երբ եկաւ ու մօտեցաւ տան, լսեց նուագարաններու եւ պարերու ձայնը, ու իրեն կանչելով ծառաներէն մէկը՝ հարցափորձեց թէ ի՛նչ էր այդ: Ան ալ ըսաւ անոր. «Եղբայրդ եկաւ, ու հայրդ մորթեց պարարտ զուարակը, որովհետեւ ողջ առողջ վերստացաւ զայն»: Իսկ ինք բարկացաւ եւ չէր ուզեր ներս մտնել. ուստի իր հայրը դուրս ելլելով՝ կ'աղաչէր անոր: Ան ալ պատասխանեց իր հօր. «Ահա՛ այսչափ տարի է՝ որ կը ծառայեմ քեզի, ու բնա՛ւ քու պատուիրանդ զանց չըրի. սակայն երբէ՛ք ուլ մը չտուիր ինծի՝ որ զուարճանայի բարեկամներուս հետ: Բայց երբ եկաւ այդ որդիդ՝ որ լափեց քու ունեցածդ պողոնիկներու հետ, մորթեցի՛ր անոր պարարտ զուարակը»: Ան ալ ըսաւ անոր. «Որդեա՛կ, դուն միշտ ինծի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւկդ է: Սակայն պէտք էր զուարճանալ եւ ուրախանալ, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ»:

### 3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

## The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 15:1-32

Now all the tax collectors and the sinners were coming near Him to listen to Him. Both the Pharisees and the scribes *began* to grumble, saying, "This man receives sinners and eats with them."

So He told them this parable, saying, "What man among you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open pasture and go after the one which is lost until he finds it? "When he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. "And when he comes home, he calls together his friends and his neighbours, saying to them, 'Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!' "I tell you that in the same way, there will be *more* joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance."

"Or what woman, if she has ten silver coins and loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it? "When she has found it, she calls together her friends and neighbours, saying, 'Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost!' "In the same way, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents."

And He said, "A man had two sons. "The younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the estate that falls to me.' So he divided his wealth between them. "And not many days later, the younger son gathered everything together and went on a journey into a distant country, and there he squandered his estate with loose living. "Now when he had spent everything, a severe famine occurred in that country, and he began to be impoverished. "So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed swine. "And he would have gladly filled his stomach with the pods that the swine were eating, and no one was giving *anything* to him. "But when he came to his senses, he said, 'How many of my father's hired men have more than enough bread, but I am dying here with hunger! 'I will get up and go to my father, and will say to him, 'Father, I have sinned against heaven, and in your sight; I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men.'" "So he got up and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion *for him*, and ran and embraced him and kissed him. "And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your sight; I am no longer worthy to be called your son.' "But the father said to his slaves, 'Quickly bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet; and bring the fattened calf, kill it, and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and has come to life again; he was lost and has been found. 'And they began to celebrate."

"Now his older son was in the field, and when he came and approached the house, he heard music and dancing. "And he summoned one of the servants and *began* inquiring what these things could be. "And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf because he has received him back safe and sound.' "But he became angry and was not willing to go in; and his father came out and *began* pleading with him. "But he answered and said to his father, 'Look! For so many years I have been serving you and I have never neglected a command of yours; and yet you have never given me a young goat, so that I might celebrate with my friends; but when this son of yours came, who has devoured your wealth with prostitutes, you killed the fattened calf for him.' "And he said to him, 'Son, you have always been with me, and all that is mine is yours. 'But we had to celebrate and rejoice, for this brother of yours was dead and *has begun* to live, and was lost and has been found.'"



Lost Coin



Lost Son



## Անառակի կիրակի

Հայաստանյայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին ապաշխարության և պահքի մի գեղեցիկ շրջան է սահմանել հավատացյալների համար, որի կիրակիներից յուրաքանչյուրն իր անվանումն ունի Աստվածաշնչի որևէ պատմությանը համապատասխան: Մեծ Պահքի երրորդ կիրակին կոչվում է Անառակի, ըստ Ղուկասի Ավետարանում հիշատակվող անառակ որդու մասին պատմող առակի՝ (տես Ղուկ. 15:11-32) մի մարդ իր կրտսեր որդու խնդրանքով ունեցվածքը բաժանում է երկու որդիների միջև: Կրտսեր որդին իր բաժինը վերցնելով գնում է հեռու երկիր, ապրում ցոփ ու շվայտ կյանքով, վատնում ամբողջ ունեցածը:

Այս դժվար դրության մեջ նա հիշում է հայրական տունը, զոջում կատարածի համար և վերադառնում: Հայրը, տեսնելով որդու զոջումը, ուրախությամբ ընդունում է նրան: Ավագ որդին դժգոհում է, որ ինքը միշտ հոր կողքին է եղել, սակայն նման պատվի երբեք չի արժանացել: Հայրը պատասխանում է, որ պետք է ուրախ լինել, քանի որ՝ ով մեռած էր, կենդանացավ: Ավագ, կրտսեր որդիներն արդար և մեղավոր հոգիներն են, և ինչպես հայրն է անառակ որդուն ընդունում, նույն կերպ էլ Աստված է իր գիրկն առնում զոջացող մեղավորին: Առակը նաեւ հետեւյալ խրատն ունի, որ բացահայտվում է ավագ որդու կերպարում: Ովքեր կարծում են, թե արդար են, պետք է խուսափեն սեփական անձի մասին չափազանց բարձր կարծիք ունենալուց:

## Sunday of the Lost (Prodigal) Son

The third Sunday of the period of Great Lent is called the Sunday of the Lost Son according to the Parable of the Lost Son told in the Gospel of Luke (Luke 15:15-32), the content of which is the following. There was once a man who had two sons. Upon the request of the younger one he divided his property between his two sons. After a few days the younger son sold his part of the property and left home with the money. He went to a country far away, where he wasted his money in reckless living. He spent everything he had. Then a severe famine spread over that country and he was left without a thing. In that time of trouble he remembered his father's house, regretted for his reckless living and returned to his father's home. Seeing that his younger son has regretted, the father received him joyfully. Whereas the elder son complained, saying that during all those years he had worked for his father like a slave and had never disobeyed his orders, and however, he had never deserved such honour. His father answered him: "My son, you are always here with me, and everything I have is yours. But we had to celebrate and to be happy, because your brother was dead, but now he is alive; he was lost, but now he has been found."

The elder and the younger sons are the righteous and the sinful souls, and father's receiving his lost son means that in the same way God receives the regretting sinner. The allegoric meaning of the parable is in the elder son symbolizing all those who are righteous or think that there are righteous. The parable admonishes all of them not to be self-conceited.

## Lenten Prayers

During Lent, there will be an evening prayer service offered every Friday at St Sarkis Church starting at 6:30pm. The Divine Liturgy of the Hour of Peace will be celebrated. After the service the faithful will have the opportunity of enjoying Lenten food prepared in Gulbenkian Hall.

Friday 10th March 2017 was the turn of the St Yeghiche Ladies Guild. Those who attended after the service enjoyed the delicious Lenten dishes which was on offer.

The St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to thank all the ladies for their dedication and for the wonderful dishes.

## **Սուրբ Կյուրեղ Երուսաղեմի Հայրապետի, Կյուրեղ եպիսկոպոսի և նրա մոր՝ Աննայի հիշատակության օր**

Սբ. Կյուրեղ Երուսաղեմցին 4-րդ դարի նշանավոր հայրապետներից է։ Նա բազմիցս հետապնդվել է Արիոսական հերձվածի կողմնակիցների կողմից, աքսորվել, սակայն ի վերջո վերահաստատվել է հայրապետական աթոռին։ Մասնակցել է 381 թվականի Կ.Պոլսի Բ Տիեզերական ժողովին։ Կյուրեղ Հայրապետի քրիստոնեական վարդապետության մասին բազմաթիվ քարոզներ ու ճառեր միջնադարում թարգմանվել են նաեւ հայերեն, իսկ Երուսաղեմի երկնականմարում Սբ. Խաչի երեւման առիթով Կոստանդինոս կայսերն ուղարկած նրա թուղթն առ այսօր ընթերցվում է հայոց եկեղեցիներում։ Առավել հայտնի է Կյուրեղ Հայրապետի «Կոչումն ընծայութեան» ճառերի և քարոզների ժողովածուն, որն ուսանելի է բոլոր նրանց համար, ովքեր պատրաստվում են մկրտության։ Ըստ ավանդության՝ Երուսաղեմի Սբ. Հակոբ եկեղեցու Սբ. Ստեփանոս մատուռի մեջ է գտնվում այն ավազանը, որտեղ մկրտվել է Կյուրեղ Հայրապետը։

Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի անունը Հայ Եկեղեցում հիշատակվում է երկու անգամ՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը և 12 վարդապետների շաբթում՝ հոկտեմբերի վերջին շաբաթ օրը։ Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի ժամանակակիցն է Սբ. Կյուրեղ եպիսկոպոսը (նախկին անունը՝ Հուդա)։ Ըստ վարքագրական աղբյուրների՝ տեղանքին լավատեղյակ լինելով, օգնել է Հեղինե դշխոյին գտնելու Քրիստոսի խաչափայտը։ Տեսնելով Սբ. Խաչի հրաշագործ գործությունը, իր մոր՝ Աննայի հետ մկրտվում է՝ անվանակոչվելով Կյուրեղ։ Հետագայում ձեռնադրվում է եպիսկոպոս, իսկ Կյուրեղ Հայրապետի աքսորում լինելու ժամանակ փոխարինում է նրան։ Կյուրեղ եպիսկոպոսը, ենթարկվելով անասելի կտտանքների, նահատակվում է մոր հետ, Հուլիանոս Ուրացողի հետապնդումների ժամանակ։ Սբ. Կյուրեղ եպիսկոպոսի և նրա մոր՝ Աննայի հիշատակության օրը նշվում է Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի հետ միասին՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը։

## **Commemoration of St. Cyril the Patriarch of Jerusalem, St. Cyril the Bishop of Jerusalem and his mother Anna**

St. Cyril of Jerusalem is one of the prominent Patriarchs of Jerusalem. He has been repeatedly persecuted by the supporters of the Arian heresy, he has been exiled, and however, eventually again has become the Patriarch of Jerusalem. He has participated in the Second Ecumenical Council of Constantinople. Many sermons and speeches of the Patriarch Cyril about Christian doctrine have been translated into Armenian. His letter addressed to the King Costandios on the occasion of the apparition of the Holy Cross in the sky of Jerusalem is up to date read in the Armenian churches. Patriarch Cyril's collection of sermons is instructive and edifying for those who are preparing for baptism. According to the tradition the basin in which Patriarch Cyril has been baptized is inside the Chapel of St Stephen of the Church of St. Hakob (St. James), of Jerusalem.

The Armenian Apostolic Church commemorates the memory of the Patriarch Cyril twice during the year.

St. Cyril the Bishop is the contemporary of St. Cyril the Patriarch. His secular name is Huda. According to the hagiographical sources, well knowing the locality, Bishop Cyril helps the queen Heghine (Helen) to find the Holy cross of Christ, Witnessing the wonder-working power of the Holy Cross Bishop Cyril is baptized together with his mother, Anna, and after the baptism is renamed "Cyril". Later he is ordained a bishop and during the period of exile of the Patriarch Cyril he takes his place for a time. Being subjected to severe torments, Bishop Cyril and his mother have been killed during the persecutions realized by the King Julianos the Betrayer.

## Reverence Required

Please be advised that, according to the tradition of the Armenian Church, members of the congregation are strongly reminded to refrain from walking in and out of the Sanctuary while services are in progress.

You are **especially** reminded **not to do so** during

- 1) The Chanting of the Gospel,
- 2) Recitation of the Creed (Havadamk),
- 3) The Challis Procession,
- 4) The Hymn "Der Voghormya", and
- 5) Distribution of the Holy Communion.

---

**St Yeghiche Armenian Church is looking for people of all ages to help with altar servers and choir members. If you would like to be in the choir and be uplifted by singing our beautiful "Sharagans" (hymns) just come to church on any Sunday, or call Parish Council on 020 7373 8133.**

**Don't be shy come and share your gifts with the Church Community.**

---

## Median of the Great Lent (Միջինը)

Wednesday, 22nd March Median of the Great Lent ( Միջինը) The 24th day, or the fourth Wednesday of the period of Great Lent, is called Michink.

Michink is symbolic of the 1st half of the period of Great Lent having already passed. From that day forward, church hymns written by Stegh are sung during the Peace Service: held in the evenings on Monday, Tuesday and Thursday.

According to folk tradition, unleavened cake is baked and a coin is inserted into it beforehand. The idea is that the person who gets the portion of cake that has the coin inside it, will have a good and successful year. All family members must be present when it comes to the cutting of the Michink cake. They stand and watch in anxious anticipation, as the knife glides across the top of the pastry in the shape of a cross before the cake is cut up and divided amongst the family members. Each piece of cake has the potential of containing the lucky coin.

The Armenian Community Council's Ladies Committee jointly with St Yeghiche Parish Ladies Guild invite you all for a festive Միջինը brunch at Navasatian Centre, 223 Northfields Ave, London W13 9QU on Wednesday 22nd March 2017 starting at 11:30. Your attendance and supporting our ladies for a wonderful and delicious Lenten dishes will be Highly appreciated.

---

## ՈՂՋՈՅՆ Ս ՊԱՏԱՐԱԳԻ – KISS OF PEACE

ՈՂՋՈՅՆ ՏՈՒՔ ՄԻՄԵԱՆՅ, *Voghchooyn dook mimiantz*, Give greetings to one another,

ՔՐԻՍՏՈՍ Ի ՄԷՋ ՄԵՐ ՅԱՅՆԵՑԱԻ, *Kristos ee metch mer haidnetzav*,

Christ is revealed among us,

ՕՐՀՆԱԼ Է ՅԱՅՆՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ, *Orhnial eh haidnootiunn kristosi*,

## Հաւատամք . Havadamk . We Believe

Հաւատամք ի մի Աստուած՝ ի Հայրն ամենակալ, յարարիչն երկնի եւ երկրի, երեւելեաց եւ աներեւութից:

Եւ ի մի Տէր Յիսուս Քրիստոս յՈրդին Աստուծոյ. ծնեալն յԱստուծոյ Հօրէ՝ միածին, այսինքն յեութենէ Հօր: Աստուած յԱստուծոյ, լոյս ի լուսոյ, Աստուած ճշմարիտ յԱստուծոյ ճշմարտէ՝ ծնունդ եւ ո՛չ արարած: Նոյն ինքն ի բնութենէ Հօր. որով ամենայն ինչ եղեւ յերկինս եւ ի վերայ երկրի, երեւելիք եւ աներեւոյթ:

Որ յաղագս մեր մարդկան եւ վասն մերոյ փրկութեան իջեալ յերկնից՝ մարմնացաւ, մարդացաւ, ծնաւ կատարելապէս ի Մարիամայ սրբոյ կուսէն Հոգւովն սրբով. որով էառ զմարմին, զհոգի եւ զմիտ, եւ զամենայն որ ինչ է ի մարդ, ճշմարտապէս եւ ո՛չ կարծեօք: Չարչարեալ, խաչեալ, թաղեալ յերրորդ աւուր յարուցեալ, ելեալ ի յերկինս նովին մարմնով՝ նստաւ ընդ աջմէ Հօր: Գալոց է նովին մարմնովն եւ փառօք Հօր ի դատել զկենդանիս եւ զմեռեալս, որոյ թագաւորութեանն ո՛չ գոյ վախճան:

Հաւատամք եւ ի սուրբ Հոգին, յանդէն եւ ի կատարեալն. որ խօսեցաւ յօրէնս եւ ի մարգարէս եւ յաւետարանս. որ էջն ի Յորդանան, քարոզեաց զառաքեալսն, եւ բնակեցաւ ի սուրբսն:

Հաւատամք եւ ի մի միայն ընդհանրական եւ առաքելական Սուրբ Եկեղեցի. ի մի մկրտութիւն, յապաշխարհութիւն, ի քաւութիւն եւ ի թողութիւն մեղաց. ի յարութիւնն մեռելոց, ի դատաստանն յաւիտենից հոգւոց եւ մարմնոց՝ յարքայութիւնն երկնից, եւ ի կեանսն յաւիտենականս:

Ամեն

We believe in one God the Father Almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, begotten of God the Father, only-begotten, that is of the substance of the Father. God of God, light of light, very God of very God, begotten and not made; himself of the nature of the Father, by whom all things came into being in heaven and on earth, visible and invisible.

Who for us, mankind and for our salvation came down from heaven and was incarnate, became man, was born perfectly of the holy virgin Mary by the Holy Spirit. By whom he took body, soul and mind and everything that is in man, truly and not in semblance. He suffered and was crucified and was buried And rose again on the third day And ascended into heaven with the same body and sat at the right hand of the Father. He is to come with the same body and with the glory of the Father to judge the living and the dead; of whose kingdom there is no end.

We believe also in the Holy Spirit, the uncreated and the perfect, who spoke in the law in and in the prophets and in the gospels. Who came down upon the Jordan, preached to the apostles and dwelt in the saints.

We believe also in the only One Catholic and Apostolic Holy Church. In one baptism of repentance for the remission and forgiveness of sins. In the resurrection of the dead, In the everlasting judgement of souls and bodies, in the kingdom of heaven and in the life eternal.

Amen.

#### 4: Հոգեհախճիւնք - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr & Mrs Vahik and Roubina Azizian and Family, Mr & Mrs Merooj and Valentine Essaghian and Family, Mrs Alice Khatchatourian and Family, and Mrs Jasmin Minassian and Family for the soul of their Father, Brother, Grandfather and Great Grandfather the late **GRESHA KHATCHATOURIAN**, on the 40<sup>th</sup> day memorial of his passing, and for all the old and new deceased members of the **KHATCHATOURIAN, AZIZIAN, ESSAGHIAN** and **MINASSIAN** Families.

By Mrs Hourie Agob for the soul of her Husband the late **Dr. ARSHAVIR AGOB**, and for all the old and new deceased members of the **AGOB** and **HALADJIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated.

**Please remember our Church in your prayers.**

#### ANNOUNCEMENT:

*Your kind donations are gratefully accepted:*

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange a standing order or donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to arrange a standing order/make a donation £ .....to the St Yeghiche Arm. Church Parish.

Name: .....

Address: .....

Tel:.....Email:.....